

1 Corinthians 15:1

Timothy J. Christian, Ph.D.

1 Cor 15:1

- Text

- 1 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε,

- Translation

- 1 Now I reveal to you, brothers, the Gospel which I proclaimed to you, which also you received, in which also you stand,

1 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ
εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε,

- Γνωρίζω - subj. and main verb [pres-act-ind-1-s-γνωρίζω]
- δὲ - transitional conj. or development marker [W674]
- ὑμῖν, - dat. ind. obj.
- ἀδελφοί, - vocative. Simple address without "Oh."
- τὸ εὐαγγέλιον - acc. dir. obj.

1 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ
εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε,

- ὃ - marks rel. clause whose antecedent is τὸ εὐαγγέλιον. It must and does in fact agree with τὸ εὐαγγέλιον in gender and number. ὃ does not have to agree with τὸ εὐαγγέλιον in case, but it does here, not due to attraction of the relative pronoun, but because ὃ is the acc. dir. obj. within the relative clause: "...I proclaimed [which=the Gospel (acc. dir. obj.)] to you." This relative clause and the ones following all modify and further describe τὸ εὐαγγέλιον.

1 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ
εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε,

- εὐηγγελισάμην - subj. and verb of first rel. clause [aor-mid-ind-1-s-ευαγγελίζω] - BDAG (2.a.α.) says that this verb often occurs in the middle voice and mentions "the thing proclaimed, as well as...the person who receives the message." When this happens, you should not repeat "gospel" twice unless you want to make it an awkward cognate accusative: "I gospeled the gospel to you." Also, "to gospel" is not an actual verb in English. So it is best to use "proclaim" for the translation of ευαγγελίζω when the thing proclaimed is mentioned, in this case the thing proclaimed is τὸ εὐαγγέλιον represented here by the rel. pronoun ὃ.
- ὑμῖν, - dat. ind. obj. of first rel. clause

1 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ
εὐηγγελισάμην ὑμῖν, **ὃ καὶ παρελάβετε**, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε,

- ὃ - marks a second rel. clause whose antecedent is also τὸ εὐαγγέλιον like the previous ὃ. See the above note for an explanation, as this ὃ functions the same way here: "...you also received [which=the Gospel (acc. dir. obj.)]."
- καὶ - additive/adjunctive conj. [W671]
- παρελάβετε, - subj. and verb of second rel. clause [aor-act-ind-2-p-παραλαμβάνω]

1 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ
εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε,

- ἐν ᾧ - prep. phrase. Expresses sphere. Again, see the above notes on ὃ for the function of the rel. pronoun, though here it is the object of the preposition: "...you also stand in [which=the Gospel (dat. after certain prep.)]."
- καὶ - additive/adjunctive conj. [W671]
- ἐστήκατε, - subj. and main verb of third rel. clause [perf-act-ind-2-p-ιστημι] - perfect with a present force [W579-80]. BDAG specifically glosses this use in 1 Cor 15:1 as "**to be in a condition or state, stand or be in something,**" in this case, "within the scope of the gospel."

1 Cor 15:1

- Text

- 1 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε,

- Translation

- 1 Now I reveal to you, brothers, the Gospel which I proclaimed to you, which also you received, in which also you stand,

1 Corinthians 15:1

Timothy J. Christian, Ph.D.